



NADAWCA

Imię i nazwisko: _____

Ulica: _____

Kod pocztowy: _____

Miasto: _____

Telefon: _____

Email: _____

ODBIORCA

Imię i nazwisko: _____

Ulica: _____

Kod pocztowy: _____

Miasto: _____

Telefon: _____

Email: _____

☐ Oświadczam, że zapoznałem/am się z regulaminem przewozu towarów przez firmę Kował Trans Łukasz Kował i akceptuję wszystkie zawarte w nim warunki.

Data i podpis nadawcy

Od From	Nazwisko Name		Numer referencyjny celny nadawcy (jeśli istnieje) Sender's customs reference number (if exists)		Nr przesyłki (kod kreskowy, jeśli istnieje) No. of item		Może być otworzone z urzędu May be opened officially		Ważne! Patrz pouczenie Important!																																																																																																																																																				
	Spółka/Firma Company																																																																																																																																																												
	Ulica Street																																																																																																																																																												
	Kod pocztowy Post Code	Miasto City																																																																																																																																																											
	Kraj Country																																																																																																																																																												
Do To	Nazwisko Name				Nr referencyjny importera (jeśli istnieje) (kod podatkowy/nr VAT/kod importera) (fakultatywnie) Importer's reference (if any) (tax code/VAT no./ Importer Code) (optional)																																																																																																																																																								
	Spółka/Firma Company																																																																																																																																																												
	Ulica Street																																																																																																																																																												
	Kod pocztowy Post Code	Miasto City																																																																																																																																																											
	Kraj Country										Nr telefonu/faksu/e-mail importera (jeśli znane) Importer's telephone number/fax/e-mail (if known)																																																																																																																																																		
<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="4">Szczegółowe określenie zawartości⁽¹⁾ Detailed description of contents⁽¹⁾</th> <th>Ilość⁽²⁾ Quantity⁽²⁾</th> <th>Masa netto (w kg)⁽³⁾ Net weight (in kg)⁽³⁾</th> <th>Wartość⁽⁵⁾ Value⁽⁵⁾</th> <th colspan="4">Tylko dla przesyłek handlowych For commercial items only</th> </tr> <tr> <td colspan="4"></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td colspan="2">Nr taryfowy Zharmonizowanego Systemu⁽⁷⁾ HS tariff number⁽⁷⁾</td> <td colspan="2">Kraj pochodzenia towarów⁽⁸⁾ Country of origin of goods⁽⁸⁾</td> </tr> </thead> <tbody> <tr><td colspan="4"></td><td></td><td></td><td></td><td colspan="2"></td><td colspan="2"></td></tr> <tr><td colspan="4"></td><td></td><td></td><td></td><td colspan="2"></td><td colspan="2"></td></tr> <tr><td colspan="4"></td><td></td><td></td><td></td><td colspan="2"></td><td colspan="2"></td></tr> <tr><td colspan="4"></td><td></td><td></td><td></td><td colspan="2"></td><td colspan="2"></td></tr> <tr> <td colspan="4"></td> <td></td> <td>Ogólna masa brutto⁽⁴⁾ Total gross weight⁽⁴⁾</td> <td>Ogólna wartość⁽⁶⁾ Total value⁽⁶⁾</td> <td colspan="4">Opłaty pocztowe/Opłaty⁽⁹⁾ Postal Charges/ Fees⁽⁹⁾</td> </tr> <tr> <td colspan="3">Rodzaj przesyłki⁽¹⁰⁾ Category of item⁽¹⁰⁾</td> <td></td> <td colspan="2">Próbka handlowa Commercial sample</td> <td colspan="2">Wyjaśnienie: Explanation:</td> <td colspan="3" rowspan="4">Urząd pochodzenia/Data nadania Office of origin /Date of posting</td> </tr> <tr> <td colspan="3">☐ Podarunek Gift</td> <td></td> <td colspan="2">Zwrot towaru Returned goods</td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td colspan="3">☐ Dokument Documents</td> <td></td> <td colspan="2">Inny Other</td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td colspan="3"></td> <td></td> <td colspan="2"></td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td colspan="11"> Uwagi⁽¹¹⁾: (np. towar podlegający kwarantannie/kontrolom sanitarnym, fitosanitarnym lub innym ograniczeniom) Comments⁽¹¹⁾: (e.g.: goods subject to quarantine, sanitary/ phytosanitary inspection or other restrictions) </td> <td colspan="2"> Potwierdzam, że informacje podane w niniejszej deklaracji celnej są do- kładne i że przesyłka ta nie zawiera żadnego przedmiotu niebezpiecznego lub zabronionego przez przepisy pocztowe albo celne. I certify that the particulars given in the customs declaration are correct and that this item does not contain any dangerous article or articles prohibited by legislation or by postal or customs regulations. </td> </tr> <tr> <td colspan="3">Licencja⁽¹²⁾ Licence⁽¹²⁾</td> <td></td> <td colspan="2">Świadectwo⁽¹³⁾ Certificate⁽¹³⁾</td> <td colspan="2">Faktura⁽¹⁴⁾ Invoice⁽¹⁴⁾</td> <td colspan="3">Data i podpis nadawcy⁽¹⁵⁾ Date and sender's signature⁽¹⁵⁾</td> </tr> <tr> <td colspan="3">Nr licencji No(s). of licence(s)</td> <td></td> <td colspan="2">Nr świadectwa/świadectw No(s). of certificate(s)</td> <td colspan="2">Nr faktury No. of invoice</td> <td colspan="3"></td> </tr> </tbody></table>											Szczegółowe określenie zawartości ⁽¹⁾ Detailed description of contents ⁽¹⁾				Ilość ⁽²⁾ Quantity ⁽²⁾	Masa netto (w kg) ⁽³⁾ Net weight (in kg) ⁽³⁾	Wartość ⁽⁵⁾ Value ⁽⁵⁾	Tylko dla przesyłek handlowych For commercial items only											Nr taryfowy Zharmonizowanego Systemu ⁽⁷⁾ HS tariff number ⁽⁷⁾		Kraj pochodzenia towarów ⁽⁸⁾ Country of origin of goods ⁽⁸⁾																																																			Ogólna masa brutto ⁽⁴⁾ Total gross weight ⁽⁴⁾	Ogólna wartość ⁽⁶⁾ Total value ⁽⁶⁾	Opłaty pocztowe/Opłaty ⁽⁹⁾ Postal Charges/ Fees ⁽⁹⁾				Rodzaj przesyłki ⁽¹⁰⁾ Category of item ⁽¹⁰⁾				Próbka handlowa Commercial sample		Wyjaśnienie: Explanation:		Urząd pochodzenia/Data nadania Office of origin /Date of posting			☐ Podarunek Gift				Zwrot towaru Returned goods				☐ Dokument Documents				Inny Other												Uwagi ⁽¹¹⁾ : (np. towar podlegający kwarantannie/kontrolom sanitarnym, fitosanitarnym lub innym ograniczeniom) Comments ⁽¹¹⁾ : (e.g.: goods subject to quarantine, sanitary/ phytosanitary inspection or other restrictions)											Potwierdzam, że informacje podane w niniejszej deklaracji celnej są do- kładne i że przesyłka ta nie zawiera żadnego przedmiotu niebezpiecznego lub zabronionego przez przepisy pocztowe albo celne. I certify that the particulars given in the customs declaration are correct and that this item does not contain any dangerous article or articles prohibited by legislation or by postal or customs regulations.		Licencja ⁽¹²⁾ Licence ⁽¹²⁾				Świadectwo ⁽¹³⁾ Certificate ⁽¹³⁾		Faktura ⁽¹⁴⁾ Invoice ⁽¹⁴⁾		Data i podpis nadawcy ⁽¹⁵⁾ Date and sender's signature ⁽¹⁵⁾			Nr licencji No(s). of licence(s)				Nr świadectwa/świadectw No(s). of certificate(s)		Nr faktury No. of invoice				
Szczegółowe określenie zawartości ⁽¹⁾ Detailed description of contents ⁽¹⁾				Ilość ⁽²⁾ Quantity ⁽²⁾	Masa netto (w kg) ⁽³⁾ Net weight (in kg) ⁽³⁾	Wartość ⁽⁵⁾ Value ⁽⁵⁾	Tylko dla przesyłek handlowych For commercial items only																																																																																																																																																						
							Nr taryfowy Zharmonizowanego Systemu ⁽⁷⁾ HS tariff number ⁽⁷⁾		Kraj pochodzenia towarów ⁽⁸⁾ Country of origin of goods ⁽⁸⁾																																																																																																																																																				
					Ogólna masa brutto ⁽⁴⁾ Total gross weight ⁽⁴⁾	Ogólna wartość ⁽⁶⁾ Total value ⁽⁶⁾	Opłaty pocztowe/Opłaty ⁽⁹⁾ Postal Charges/ Fees ⁽⁹⁾																																																																																																																																																						
Rodzaj przesyłki ⁽¹⁰⁾ Category of item ⁽¹⁰⁾				Próbka handlowa Commercial sample		Wyjaśnienie: Explanation:		Urząd pochodzenia/Data nadania Office of origin /Date of posting																																																																																																																																																					
☐ Podarunek Gift				Zwrot towaru Returned goods																																																																																																																																																									
☐ Dokument Documents				Inny Other																																																																																																																																																									
Uwagi ⁽¹¹⁾ : (np. towar podlegający kwarantannie/kontrolom sanitarnym, fitosanitarnym lub innym ograniczeniom) Comments ⁽¹¹⁾ : (e.g.: goods subject to quarantine, sanitary/ phytosanitary inspection or other restrictions)											Potwierdzam, że informacje podane w niniejszej deklaracji celnej są do- kładne i że przesyłka ta nie zawiera żadnego przedmiotu niebezpiecznego lub zabronionego przez przepisy pocztowe albo celne. I certify that the particulars given in the customs declaration are correct and that this item does not contain any dangerous article or articles prohibited by legislation or by postal or customs regulations.																																																																																																																																																		
Licencja ⁽¹²⁾ Licence ⁽¹²⁾				Świadectwo ⁽¹³⁾ Certificate ⁽¹³⁾		Faktura ⁽¹⁴⁾ Invoice ⁽¹⁴⁾		Data i podpis nadawcy ⁽¹⁵⁾ Date and sender's signature ⁽¹⁵⁾																																																																																																																																																					
Nr licencji No(s). of licence(s)				Nr świadectwa/świadectw No(s). of certificate(s)		Nr faktury No. of invoice																																																																																																																																																							

Poucenie Instructions

Powinni Państwo przytwierdzić tę deklarację celną i dokumenty towarzyszące do przesyłki na zewnątrz i w sposób trwały, najlepiej, umieszczając w przezroczystej, samoprzylepnej kopercie. Jeśli ta deklaracja nie jest wyraźnie widoczna na zewnątrz lub jeśli Państwo życzylibyście sobie umieścić ją wewnątrz przesyłki, powinni Państwo umieścić na zewnątrz nalepkę wskazującą na obecność deklaracji celnej.

Vous devez attacher cette déclaration en douane et les documents d'accompagnement à l'envoi extérieurement et d'une manière solide, de préférence, insérés dans une enveloppe transparente adhésive. Si cette déclaration n'est pas clairement visible à l'extérieur ou si vous préférez la placer à l'intérieur de l'envoi, vous devez apposer à l'extérieur une étiquette indiquant la présence d'une déclaration en douane.

W celu przyspieszenia celenia, proszę wypełnić tę deklarację po francusku, angielsku lub w innym języku używanym w kraju przeznaczenia. Pour accélérer le dédouanement, veuillez remplir cette déclaration en français, en anglais ou dans une autre langue admise par le pays de destination.

Aby odcili Państwa przesyłkę, służby celne kraju przeznaczenia winny dokładnie znać jej zawartość. Powinni zatem Państwo wypełnić deklarację w sposób kompletny i czytelny. W przeciwnym razie mogą wynikać opóźnienia w kierowaniu przesyłki i inne niedogodności dla adresata. Każda deklaracja fałszywa lub dwuznaczna może spowodować wymierzenie kary pieniężnej albo zajęcia przesyłki.

Pour dédouaner votre envoi, la douane du pays de destination doit en connaître le contenu avec précision. Vous devez donc remplir la déclaration d'une manière complète et lisible. Dans le cas contraire, il peut en résulter des retards dans l'acheminement de l'envoi et d'autres inconvénients pour le destinataire. Toute déclaration faussée ou ambiguë risque d'entraîner une amende ou la saisie de l'envoi.

Państwa towary mogą stanowić przedmiot ograniczeń. Na Państwu ciąży obowiązek dowiedzenia się o możliwościach przywozu i wywozu (zakazy, ograniczenia takie jak kwarantanna, ograniczenia dotyczące produktów farmaceutycznych itp.) oraz poinformowania o dokumentach (faktura handlowa, świadectwo pochodzenia, świadectwo sanitarne, licencja, zezwolenie dla towarów podlegających kwarantannie /produkty pochodzenia zwierzęcego, roślinnego, żywnościowego itp.), ewentualnie wymaganych w kraju przeznaczenia.

Vos marchandises peuvent faire l'objet de restrictions. Il vous incombe par ailleurs de vous enquérir des possibilités d'importation et d'exportation (interdictions, restrictions telles que la quarantaine, les limitations concernant les produits pharmaceutiques, etc.) et de vous renseigner sur les documents (facture commerciale, certificat d'origine, certificat sanitaire, licence, autorisation pour marchandises soumises à la quarantaine /produits d'origine animale, végétale, alimentaire, etc./), éventuellement exigibles dans le pays de destination.

„Przesyłka handlowa” oznacza każdy towar wywożony lub przywożony w ramach transakcji, sprzedawany za pieniądze lub wymieniany bez kompensaty pieniężnej. „Envoi commercial” signifie toute marchandise exportée ou importée dans le cadre d'une transaction, qu'elle soit vendue contre une somme d'argent ou échangée sans contepartie monétaire.

- (1) Proszę podać szczegółowe określenie każdego przedmiotu zawartego w przesyłce (np. „baweliane koszule męskie”). Nie są dopuszczane wskazania rodzajowe takie jak „części wymienne”, „próbki”, „produkty spożywcze” itp.
- (1) Veuillez fournir une description détaillée de chaque objet contenu dans l'envoi (p. ex. «chemises homme en coton»). Les indications génériques telles que «pièces de rechange», «échantillons», «produits alimentaires», etc., ne sont pas admises.
- (2) Proszę określić ilość każdego towaru i zastosowaną jednostkę miary.
- (2) Veuillez préciser la quantité de chaque objet et l'unité de mesure utilisée.
- (3) i (4) Proszę podać masę netto każdego przedmiotu (w kg). Proszę podać ogólną masę przesyłki (w kg), obejmującą opakowanie, odpowiadającą wynikowi ważenia podczas nadawania.
- (3) et (4) Veuillez mentionner le poids net de chaque objet (en kg). Indiquez le poids total de l'envoi (en kg), y compris l'emballage, qui correspond au résultat du pesage lors du dépôt.
- (5) i (6) Proszę podać wartość każdego przedmiotu i ogólną wartość przesyłki, określając użytą walutę (np. CHF dla franka szwajcarskiego).
- (5) et (6) Veuillez mentionner la valeur de chaque objet et le total, en indiquant l'unité monétaire utilisée (p. ex. CHF pour franc suisse).
- (7) i (8) Nr taryfowy Zharmonizowanego Systemu (sześć cyfr) powinien być oparty na Zharmonizowanym systemie oznaczania i kodowania towarów opracowanym przez Światową Organizację Celną. Pojęcie „kraj pochodzenia” oznacza kraj pochodzenia towarów (np. kraj wyprodukowania, wytwarzania lub zmontowania). Zaleca się nadawcom przesyłek handlowych podanie tych danych, ponieważ ułatwi to służbom celnym opracowywanie tych przesyłek.
- (7) et (8) Le numéro tarifaire du SH (à six chiffres) doit être basé sur le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises élaboré par l'Organisation mondiale des douanes. Le terme «pays d'origine» désigne le pays de provenance des marchandises (p. ex. le pays de production, de fabrication ou d'assemblage). Il est conseillé aux expéditeurs d'envois commerciaux de fournir ces données, car cela aidera la douane à traiter ces envois.
- (9) Proszę podać kwotę opłaty zapłaconej pocztie za przesyłkę. Proszę podać oddzielnie każdą inną opłatę (np. ubezpieczenie).
- (9) Veuillez indiquer le montant de la taxe d'affranchissement payée à la poste pour l'envoi. Mentionnez séparément toute autre taxe (p. ex. assurance).
- (10) Proszę zakreślić pole lub pola, określając rodzaj przesyłki.
- (10) Veuillez cocher la case ou les cases précisant la catégorie de l'envoi.
- (11) Proszę podać dane, jeśli zawartość (produkty pochodzenia zwierzęcego, roślinnego, żywnościowego itp.) podlega kwarantannie lub innym ograniczeniom.
- (11) Veuillez fournir des précisions, si le contenu (produits d'origine animale, végétale, alimentaire, etc.) est soumis à quarantaine ou à d'autres restrictions.
- (12), (13) i (14) Jeśli do Państwa przesyłki dołączona jest licencja lub świadectwo, proszę zakreślić właściwe pole i podać jej lub jego numer. Powinni Państwo dołączyć fakturę do wszystkich przesyłek handlowych.
- (12), (13) et (14) Lorsque votre envoi est accompagné d'une licence ou d'un certificat, veuillez cocher la case adéquate et indiquer son numéro. Vous devriez joindre une facture à tous les envois commerciaux.
- (15) Złożony przez Państwa podpis i wpisana data potwierdzają Państwa odpowiedzialność za przesyłkę.
- (15) Votre signature et la date engagent votre responsabilité quant à l'envoi.